Porównanie tłumaczeń II Samuela 21:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wówczas Jiszbi-Benob, który należał do potomków Rafy\* \*\* – a waga jego włóczni\*\*\* wynosiła trzysta (sykli)\*\*\*\* wagi spiżu – i który miał przypasany nowy (miecz), powiedział, (że zamierza) uderzyć Dawida.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |

1. 1) Rafy, הָרָפָה : det. może sugerować, że chodzi o ród, czyli Refaitów. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>10 14:5</x>; <x>10 15:20</x>; <x>50 2:101</x>; <x>50 3:11</x>; <x>60 12:4</x>; <x>60 13:12</x>; <x>60 17:15</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) włóczni, קַיִן , hl, lub: grota włóczni, em. na: jego hełm, כֹובַעֹו . [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Tj. 3,4 kg. [↑](#footnote-ref-5)